

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 14 (1987)
Heft: 1

Anhang: Lokalnachrichten : Spanien, Portugal = Nouvelles locales : Espagne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Ins Stimmregister eintragen lassen!

Vor rund zwei Jahren hat der Bundesrat beschlossen, die Frage der brieflichen Ausübung des Stimmrechts durch die Auslandschweizer ad calendas graecas zu verschieben. Als Grund für diesen Entscheid wurde das Patt-Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens angeführt. Die Geister scheiden sich auch heute noch darüber, ob eine echte Patt-Situation bestand oder eben nicht. Persönlich neige ich der letzteren Ansicht zu. Sei dem wie ihm wolle, der Entscheid war gefallen, und in Beantwortung der Protestresolution gegen diesen Beschluss, die die Plenarversammlung der Auslandschweizertagung 1985 in Interlaken dem Bundesrat zugehen liess, antwortete dieser der Auslandschweizerorganisation, dass «zur Zeit» keine für uns befriedigende Lösung möglich ist.

Das Zückerchen, das uns da geboten wurde, lässt zwar einen bitteren Nachgeschmack auf der Zunge zurück, aber wenigstens wird die Türe für die spätere Wiederaufnahme unseres Anliegens einen Spalt weit offen gehalten. Dies wird allerdings kaum vor der Einführung des brieflichen Stimm- und Wahlrechts für die Inlandschweizer möglich sein.

Für uns Auslandschweizer gilt es nun, diesen zeitlichen Aufschub zu unseren Gunsten auszuwerten, dies umsomehr, als wir an den negativen Schlussfolgerungen, die der Bundesrat aus dem Vernehmlassungsverfahren gezogen hat, nicht ganz unschuldig sind. In der Tat, hätten sich in der Vergangenheit mehr Auslandschweizer in das Stimmregister ihrer Bürgerrechts- oder ihrer früheren Wohngemeinde in der Schweiz eintragen lassen, so hätte der Bundesrat die schon längst fällige Gewährung des Briefwahlrechts nicht so ohne weiteres aus Abschied und Traktanden fallen lassen können. Unsere Passivität ist als Mangel an Interesse ausgelegt und als keineswegs stumpfe Waffe gegen unser berechtigtes Anliegen weidlich verwendet worden, und verschiedene Kantone und Spitzenverbände

sind in ihren Stellungnahmen in dieser Hinsicht gar nicht zimperlich mit uns umgegangen. Während dies bei uns in der Schweiz geschieht, fordern andere Regierungen durch Inserate in der spanischen Presse ihre hier lebenden Staatsbürger auf, ihr Wahlrecht auf jeden Fall auszuüben (Bundesrepublik Deutschland, England, Holland). Das Presse- und Informationsamt der Regierung der BRD erwähnt insbesondere, dass die Wahlbriefe einer deutschen Auslandsvertretung zur Weiterbeförderung übergeben oder direkt an die auf dem Wahlbriefumschlag angegebene Stelle in der Heimat geschickt werden können.

Um dem Thema «Briefwahl» auch in unserem Falle die nötige Nachachtung zu verschaffen und es wieder aktuell zu machen, ist es dringend erforderlich, dass Sie sich in das Stimmregister eintragen lassen. Fordern Sie das Anmeldeformular bei dem für Sie zuständigen Konsulat an, sei es brieflich oder telefonisch. Persönliche Vorsprache ist nicht erforderlich, und es erwachsen Ihnen dadurch auch keine Kosten oder Verpflichtungen irgendwelcher Art. Sogar wenn Sie nicht nach der Schweiz reisen, um an einer Abstimmung teilzunehmen, ist es wichtig, dass Sie sich anmelden. Sie dokumentieren nämlich damit, dass Sie gewillt sind, die vom Gesetzgeber und dem Schweizervolk uns Auslandschweizern verbrieften Rechte in Anspruch zu nehmen, wann immer Ihnen dies möglich ist. Wir wollen nicht mehr länger als Bürger zweiter Klasse behandelt werden!

Mit freundlichen Grüßen
F. Ch. Bailly

P. S. Den Anstoss zum obigen Artikel bildete ein Aufruf von Herrn A. Heini, Präsident der Konferenz der Schweizer Vereine in der Bundesrepublik Deutschland und in West-Berlin, der in den für unsere Landsleute in der BRD bestimmten Lokalseiten der «Schweizer Revue» Nr. 1/86 veröffentlicht worden ist. Herr Heini hat mir erlaubt, nicht nur den von ihm geprägten Titel zu verwenden, sondern auch noch einige weitere «Anleihen» bei ihm aufzunehmen, durch die besonders der letzte Abschnitt meines Artikels geprägt ist. Herzlichen Dank, Herr Heini, für Ihre Erlaubnis!

Málaga

Notre Consul nous quitte



Après un trop bref séjour à la Costa del Sol, notre Consul et sa famille nous quittent pour se rendre à Gênes, le Département fédéral des affaires étrangères ayant nommé

M. Bernard Equey Consul général en cette ville.

Dès son arrivée à Málaga, en août 1983, il a su nouer, par son doigté et son habileté, de solides relations auprès des autorités et des milieux officiels et commerciaux, ainsi que parmi les membres du Corps consulaire. De plus, sa grande expérience acquise à l'étranger comme à la Centrale à Berne lui a permis d'entretenir d'excellents contacts avec la colonie suisse d'Andalousie et de se faire d'innombrables amis au sein du Club suisse de la Costa del Sol, dont il fréquentait avec assiduité et surtout bonne humeur les manifestations mensuelles.

C'est avec grand regret que nous avons pris connaissance de cette nouvelle qui nous attriste. Toutefois le destin doit suivre son chemin et nous lui souhaitons, ainsi qu'à sa famille, nos meilleurs vœux de santé et un excellent séjour à Gênes. Comme la distance qui nous sépare n'est pas considérable, nous espérons revoir la famille Equey, lors d'un passage sur la Côte. *Bon voyage!*

1^{er} prix dames: Marocaine
2^{er} prix dames: Indienne
1^{er} prix hommes: Tyrolien
2^{er} prix hommes: Charlie Chaplin



Les soirées se succédèrent dans les salles du Club, l'enthousiasme est grand et la participation toujours nombreuse.

En 1954, le premier tournoi de printemps de Ping-Pong est organisé. Le champion de l'année est M. Ch. Duvernois, le deuxième classé M. D. Ballerstaedt.

Au mois de mai 1955 eut lieu la dernière réunion dans les locaux d'Antonio August Aguiar et en janvier 1956 se célébra la fête d'inauguration des nouveaux locaux situés à la Rua Barate Salgueiro 41. Ces locaux seront utilisés jusqu'en 1962, année d'inauguration de la nouvelle Maison Suisse.

Une des premières soirées organisées par le Club était le tournoi de Jass, le sport national suisse!

Pendant beaucoup d'années, le Club organisa un Rallye Pique-Nique, dont le premier se déroula entre Lisbonne et Benavente, en passant par Arruda dos Vinhos et Vila Franca de Xira; c'était en 1956.



Unsere Gesellschaften berichten/Ainsi vont nos sociétés

Société Suisse de Lisbonne

Coup d'œil sur les 38 premières années

Bientôt, dans quelques courtes semaines, les membres de la Société Suisse de Lisbonne vont célébrer le trente-huitième anniversaire de leur club. 38 ans ne marquent pas, normalement, une borne à laquelle le pèlerin s'arrête pour prendre haleine, jeter un regard en arrière et scruter l'horizon de son avenir. Mais enfin, pourquoi ne pas faire une exception quand l'occasion se prête? C'est dans cet esprit que M. Claude Kaden, le dynamique Président de la Société Suisse de Lisbonne, s'est penché sur le Livre d'Or et les Archives de son Club pour nous faire revivre les principaux événements qui ont marqué l'histoire de la Société depuis ses débuts jusqu'à nos jours.

Les illustrations qui accompagnent l'article ont été copiées sur les originaux qui sont conservés dans le déjà mentionné Livre d'Or.

Merci, Claude, pour votre dévouement et meilleurs vœux pour l'avenir de votre Société!

F. Ch. B.

Le samedi 23 juillet 1949, les locaux de la Société Suisse de Lisbonne à l'Avenida Antonio Augusto Aguiar 163 furent inaugurés. Comme premier président du Club fut nommé M. Werner Burkhardt qui resta en charge jusqu'en 1953.

10 novembre 1949: première soirée *Fondue* et le 11 décembre de la même année eut lieu la première Fête de l'Escalade, fête qui encore aujourd'hui est commémorée chaque

année sous la direction de M. Léchaud et qui est entrée dans les bonnes traditions du Club.

Pendant beaucoup d'années, le *Carnaval* faisait sensation au Club Suisse de Lisbonne. Beaucoup de préparatifs et décorations animaient les participants. Un jury nommé pour l'occasion décerna les prix aux meilleurs masques de l'année et, par exemple, en 1953, les couronnés étaient les suivants:

Février 1962: inauguration de la Maison Suisse de la Rua Silva Carvalho 152, maison et siège de la Société Suisse de Lisbonne jusqu'à nos jours. C'était grâce à la coopération des entreprises suisses avec siège à Lisbonne que l'achat a pu se réaliser.

Le premier dîner des hommes d'affaires eut lieu en avril 1964, dans les locaux du Club



avec la participation de M. l'Ambassadeur Naville.

En 1969, la Société Suisse organisa une soirée de Saint-Sylvestre, soirée mémorable et amusante dont les participants se souviennent encore aujourd'hui. Et voilà le détail du menu:

Apéritif - Cocktail de Champagne

Quiche aux champignons

Filets aux asperges Suprême

Poularde farcie Surprise

Pommes nouvelles

Salade

Bavaroise aux pommes

Café

Vins blanc et rouge: «Aliança Vieux»

Autre événement remarquable dans le Livre d'Or du Club: le Tournoi de Football de 1972.



Les deux équipes étaient les Relax, de Zurich, et le Club Suisse de Lisbonne. Le match termina avec le score de 1 à 4.

L'institution de la fête ou soirée Choucroute du mois de janvier est sacrée! Dans le Livre d'Or du Club nous lisons que, après la soirée Choucroute de 1973, le Président du Club couronna Madame Madeleine Ballerstaedt comme «Reine de la Choucroute», ceci sous les applaudissements prolongés de l'audience.

Chaque année, conformément aux statuts de la Société, l'Assemblée Générale procède à l'élection de son Comité.



Après la présidence de M. Burkhardt, MM. Léchaud, Lehmann et Feller (ce dernier en 1975) lui succèdent. Le nombre des membres du Club augmente et il en est de même pour les soirées organisées une fois par mois, au minimum, dans les locaux du

Club ou dans un restaurant typique. Une fois par an s'organisent un pique-nique pour les familles des membres et un déjeuner «Cozido a Portuguesa».

Le groupe de gymnastes, dirigé par le «Oberturner» M. Ballerstaedt, se réunit chaque mercredi au siège du Club, et la fête annuelle, le «Turnerfest», est notre soirée la plus brillante. Un exemple des activités du groupe des gymnastes est le Vita Parcours à Monsanto.

Le 1^{er} Août, notre fête nationale, se déroule normalement dans le joli cadre de l'Ambassade. Les spécialités suisses ne manquent pas: Bratwurst, Landjäger, Cervelas, Fromage (avec de grands et petits trous), etc. Le succès est toujours énorme et les enfants s'amusent avec les lampions et se remplissent le ventre avec les différents desserts!

Dès 1981, j'ai le plaisir et l'honneur d'être le président de la Société Suisse de Lisbonne, et j'espère que pour beaucoup d'années encore et avec la collaboration de tous les membres actifs, le Comité en particulier, et de notre Ambassade cette Société continuera sa mission au sein des Suisses à Lisbonne dans une atmosphère de cordialité et de bonne entente.

Le Président
C. Kaden

Adresse de la Société:
Rua Silva Carvalho, 152
1200 Lisboa
Téléphone 1/68 36 69

Sociedad Suiza de Barcelona

Sankt Nikolaus im Schweizerklub Barcelona

In Barcelona ist man schon lange zur Einsicht gelangt, dass die Erwachsenen, mehr noch als die Kinder, einen St. Nikolaus brauchen, der ihnen einmal im Jahr die aufgestauten Gewässer ruhiger Selbstgerechtigkeit etwas aufwirbelt. Da kommen jeweils, unter St. Nikolaus' humorvoller Mithilfe, Dinge zutage, an die keiner mehr dachte. Scheinbar sind wir doch nicht so perfekt. So hört! Da gesteht einer nach langem Widerstreben gewisse Bräuche, die Tag für Tag seine Nächsten zur Verzweiflung bringen, andere haben eingefleischte Gewohnheiten, die nicht nur ihre Umwelt stören, sondern auch ihnen selbst beträchtlich schaden. Andere hatten nur Pech und gerieten in eine komische Situation, die sie aber recht teuer zu stehen kam, usw. Ja, wer hat das alles ausgeplaudert?

Indem man herzlich über die aufgerufenen «Sünder» lachen kann sowie über die drolli-

gen «Vergiss-mein-nicht»-Geschenke, die ihnen St. Nikolaus auf den Weg gibt, erinnert man sich vielleicht plötzlich, dass einem ja auch mal was Dickes unterlaufen ist: Mein Gott, wenn das St. Nikolaus wüsste! So wird der Schleier der Selbstzufriedenheit ein wenig gehoben und die gelockerte Stimmung, das erlesene Essen und ein guter Tropfen Wein tragen auch zu guten Vorsätzen bei, was immer wünschenswert ist. Was täten wir eigentlich ohne St. Nikolaus? Es gibt Personen, die halten sich für unersetzbar, andere wenige sind es. Zu ihnen gehört unser St. Nikolaus: Gott gebe ihm langes Leben!
A. v. E.

Adresse der Gesellschaft:

Homero, 35
08023 Barcelona
Telefon: 2120833

Asociación Escuela Suiza de Barcelona

Generalversammlung

Am 17. Dezember 1986 fand die ordentliche Generalversammlung der «Asociación Escuela Suiza de Barcelona» für das Schuljahr 1985/86 statt. Von den 196 Mitgliedern des Vereins waren zwischen Anwesenden und Delegationen nur 57 Stimmen vertreten, was immerhin für die Beschlussfähigkeit der Versammlung genügend war. Es ist sehr zu bedauern, dass eine grosse Anzahl Mitglieder nebst ihrer lobenswerten finanziellen Unterstützung scheinbar wenig Interesse an Gedeihen und Entwicklung der Schule zeigen. Vielleicht ist der Monat Dezember mit den bevorstehenden Festtagen nicht der günstigste Zeitpunkt für eine Generalversammlung.

In Anwesenheit des schweizerischen Generalkonsuls in Barcelona, Herrn Raymond Berberat, und unter Leitung des Präsidenten des Schulvereins, Herrn Dr. Peter von Escher, wurden gemäss Traktandenliste folgende Geschäfte behandelt, diskutiert und genehmigt:

- Protokoll der letztjährigen ordentlichen Generalversammlung;
- Jahresbericht des Schulvorstandes;
- Bericht des Schuldirektors;
- Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bilanz 1985/86;
- Bericht der Rechnungsrevisoren;
- Kostenvoranschlag für das Schuljahr 1986/87;
- Wahl des neuen Schulvorstandes und der Rechnungsrevisoren;
- Verschiedenes.

Im Jahresbericht des Schulvorstandes wur-



den die Vereinsmitglieder über folgende wichtige Themen orientiert:

- Stand der Vorarbeiten zum neuen «Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer»;
- Projekt zur Anerkennung der spanischen Maturität durch den schweizerischen Patronatskanton;
- Bevorstehende Reform des spanischen Bildungswesens bis zur Mittelschulstufe;
- Notwendige Bauvorhaben für eine Turnhalle und Neuunterbringung der Schuldirektion, der Verwaltung, der Lehrerzimmer, usw.;
- Befriedigende Finanzlage der Schule;
- Mutationen im Lehrkörper.

Der Rapport des Schuldirektors enthält nähere Angaben über die Probleme der Schulanlagen und deren Erneuerung, des Stundenplanes, der Sprachsituation sowie Schulstruktur und Bildungsziele.

Mit tiefem Empfinden nahm die Generalversammlung vom Hinschied des ehemaligen Schulpräsidenten, Herrn Werner Schmidt, Kenntnis. Herr Schmidt wurde 1927 als Quästor in den Vorstand gewählt.

Club Suizo Costa del Sol

Unvergessliche Ausflüge

Von unseren letztjährigen Klubaktivitäten möchte ich diesmal zwei ganz besonders erwähnen.

Unsere Freunde E. und G. Delgado haben für uns zweimal einen ganz tollen Ausflug organisiert.

Im Frühjahr besuchten wir eine Avocadosplantage in der Nähe von Torre del Mar. Von den Besitzern, Herrn und Frau von Reighersberg, wurden wir freundlich empfangen und durch die Anlagen und Treibhäuser mit den verschiedenen Pflanzen geführt. Alsdann erwartete uns ein Aperitif mit Tapas, offeriert von unseren Freunden Delgado. Jeder Teilnehmer durfte sogar noch eine Tüte voll Avocados mitnehmen. Zu einer gemeinsamen Paella fuhren wir nach Torre del Mar. Ein ganz besonderes Lob gilt dem Busfahrer, der wahre Kunststücke vollbrachte auf den engen Wegen und Strassen durch den Campo.

Ende Oktober hiess unser Ziel Cómpeta, ein Dorf hoch in den Bergen bei Vélez-Málaga, berühmt durch seinen Wein. Wenn im Frühjahr der Bus zu zwei Dritteln besetzt war,

Dieses Amt bekleidete er bis zu seiner Ernennung zum Präsidenten im Jahre 1952. 1974 trat er endgültig zurück vom Vorstand. Der neu gewählte Vorstand ist derselbe wie im vorigen Schuljahr:

Präsident: Herr Dr. Peter von Escher
Vizepräsident: Herr Karl Jauslin
Quästor: Herr Mario Sala
Sekretärin: Frau Yolande Poulain
Liegschaften und Einrichtungen:
Herr Roberto Loppacher
Beisitzer: Frau Erna Diaz-Varela, Herr Jorge Brentano und Herr Hans Müller

Der Schulvorstand möchte einmal mehr diese Gelegenheit nützen, um allen Schweizerinnen und Schweizern, die in Barcelona und Umgebung wohnhaft sind, nahezulegen, dem Schulverein als Mitglieder beizutreten und die Schule als Exponenten schweizerischen Kulturgeistes im Ausland dadurch mit Rat und Tat zu unterstützen.

Dr. P. v. E.

Adresse:
Escuela Suiza de Barcelona
Alfonso XII, 99
08006 Barcelona
Tel.: 2096544 und 2096965

hatten wir im Oktober Mühe, noch Plätze zu finden. Die Strasse nach Cómpeta erinnerte viele an unsere engen Pässe mit ihren vielen Kurven. Für den Fahrer zwar kein Problem, aber manch einer zitterte doch hie und da ein wenig angesichts der engen Strasse und des steilen Abhangs.

Im Dorf angekommen besuchten wir als erstes eine Bodega, wo der berühmte Wein in altertümlichen Anlagen gepresst wird. Über die fehlende Hygiene waren wir alle erstaunt. Im Mittelalter wurde es sicher nicht anders gemacht! Bei der Weinprobe allerdings vergass man das alles, denn der Wein schmeckte ausgezeichnet.

Nach dem Aperitif und dem Mittagessen in einem der zwei Restaurants des Pueblo besuchten wir einen Keramiker. Ein Amerikaner fand vor mehr als zehn Jahren den Weg nach Cómpeta und töpft seither da oben. Er stellt sehr schöne Sachen her. Zufrieden nahmen wir bei untergehender Sonne und einer für einen Künstler prächtig gefärbten Natur Abschied von diesem Dorf. Ich möchte hier im Namen aller Herrn und Frau Delgado danken für ihre Mühe und ihren Einsatz. Es waren zwei unvergessliche Ausflüge für uns alle.

J. K.

Avis

De nombreux compatriotes romands habitant l'arrondissement consulaire de Barcelone ont reçu l'édition n° 3/septembre 1986 de la «Revue Suisse» en langue allemande. Il s'agit là d'une erreur d'expédition pour laquelle ils voudront bien nous excuser.
Consulat général de Suisse Barcelone

Adressenverzeichnis/ Répertoire d'adresses 1986

Nachtrag Nr. 2

Annexe n° 2

Spanien

Herrn Dr. P. von Escher, Barcelona, sind die folgenden neuen Telefonnummern zugeteilt worden:

Nouveaux numéros de téléphone assignés au Dr. P. von Escher, Barcelone:
93/417 5026 und 417 8912

Bitte berichtigen Sie die Einträge unter:
Veuillez rectifier les numéros antérieurement publiés sous:

4. Schweizer Schulen - Barcelona
5. Mitglieder der Auslandschweizerkommission

Andererseits werden in der Netzgruppe Alicante siebenstelligen Rufnummern eingeführt. Im Moment der Abfassung dieser Notiz wurde als Stichdatum der 27. Februar erwähnt. Den bestehenden Nummern wird die Ziffer 5 vorangesetzt, und gleichzeitig wird die Fernkennzahl von 965 auf 96 abgeändert.

Par ailleurs, les abonnés du réseau provincial d'Alicante verront ses numéros d'appel passer de six à sept chiffres. L'entrée en vigueur de la mesure est prévue pour le 27 février. Tous les numéros actuels seront précédés par le chiffre 5. En même temps, l'indicatif interurbain passera de 965 à 96.

Bitte berichtigen Sie die folgenden Einträge:
Veuillez rectifier les détails suivants:

3. Schweizer Vereine
Altea (Alicante)
Club Suizo Costa Blanca
Telefon des Präsidenten,
Herrn O. Gmür:
96/579 1865
5. Mitglieder der Auslandschweizerkommission der NHG, und
6. Lokalredaktion der «Schweizer Revue»
Telefon von Herrn Fred Ch. Bailly:
96/584 0770

Vom Stimm- und Wahlrecht der Auslandschweizer

Nehmen Sie Ihre Rechte wahr!

Die politischen Rechte eines Staatsbürgers wurden während langer Zeit als typisch mit einem Territorium verbundene Rechte angesehen und folglich nur solchen Staatsangehörigen gewährt, welche im Lande selber wohnen. Wer ins Ausland zog, musste sich mit diesem Prinzip abfinden und war fortan von den heimatlichen Wahllokalen ausgeschlossen.

Für einen Schweizer, dem das Stimm- und Wahlrecht so viel bedeutet und der auch öfter als alle anderen Staatsangehörigen bei politischen Entscheiden auf allen drei Ebenen des Staates, Gemeinde, Kanton und Bund, mitwirken kann, ist dies oft ein harter Schlag. So wurden die wenigen Ausnahmen von der Regel besonders geschätzt. In kantonalen Angelegenheiten gewährte das Tessin seinen Auslandsbürgern seit langem den Zugang zu den Urnen, und in den dreissiger Jahren konnten Auslandschweizer gegen Hinterlegung der Ausweispapiere in irgendeiner Gemeinde an eidgenössischen Abstimmungen und Wahlen teilnehmen, eine Praxis, die jedoch 1937 durch ein bundesrätliches Rundschreiben an die Kantone wieder aufgehoben wurde. Der Grund, diesen Zustand zu beseitigen, lag in der Tendenz einiger Nachbarländer, ihrerseits ihre Auslandsbürger für politische Zwecke und Machtdemonstrationen in Form wuchtiger Wahlergebnisse zu gebrauchen.

Gegenrecht weckt Bedenken

In diesen erwähnten Ausnahmefällen handelt es sich um ein Stimmrecht, das mit einem Aufenthalt in der Heimat verbunden ist. Nach dem Krieg kam es in den westlichen Ländern auf, dass sie ihre Staatsbürger, die im Ausland niedergelassen waren, am Sitz ihrer Konsulate und Botschaften zur Stimmabgabe zuliessen. Die Schweiz hat diese Praxis fremden Staaten gegenüber auf ihrem Territorium bisher stets abgelehnt. Dies wegen der ausserordentlich grossen Zahl der hier niedergelassenen Ausländer. Einen neuartigen Weg auf dem Gebiet der politischen Mitwirkung seiner Auslandsbürger hat Frankreich beschritten, indem es ein Stimmrecht durch Stellvertretung einführte. Andere Länder sind bei den Stimm- und Wahlurnen auf ihren offiziellen Vertretungen im Ausland geblieben oder haben sich in einigen wenigen Fällen zu einer schriftli-

chen, brieflichen Stimmabgabe entschieden, allerdings beschränkt auf die ersten Jahre einer Auswanderung oder vorbehalten für solche Bürger, die im Ausland besonders Interessen des Staates dienen.

Briefliche Stimmabgabe als Lösung

Die Schweiz hat 1975 im Bundesgesetz über die politischen Rechte der Auslandschweizer ein allgemeines Stimm- und Wahlrecht in eidgenössischen Angelegenheiten bei Aufenthalt in der Heimat eingeführt. Da viele Auslandschweizer ein solches auf Aufenthalt beschränktes Recht als eine Diskriminierung der entfernt wohnenden Auslandschweizer gegenüber ihren Vettern in den Nachbarländern empfunden haben, wurde 1984 der Entwurf für ein neues Gesetz, diesmal mit einer Möglichkeit einer schriftlichen Stimmabgabe auf postalischem Weg vom Ausland her ausgearbeitet. Es wurde diese einfache und praktische Lösung vorgeschlagen, da eine Stimmabgabe auf dem schweizerischen Konsulat, deren Einzugsgebiet oft sehr gross ist, auch wieder Diskriminierungen zwischen nahe und entfernt wohnenden Schweizern geschaffen hätte.

Patt in der Vernehmlassung

Der Gesetzesentwurf wurde 1984/85 in einem Vernehmlassungsverfahren von den Kantonen und politischen Parteien sowie andern die öffentliche Meinung wiedergebenden Verbänden (darunter auch der Auslandschweizerorganisation) begutachtet. Das Resultat bestand in ungefähr gleich viel ablehnenden, zum Teil allerdings nur abwartenden, und befürwortenden Meinungen. Der Bundesrat hat sich darauf im Sommer 1985 entschlossen, den Gesetzesentwurf einstweilen zurückzustellen. Die Gründe für eine ablehnende Haltung lagen vor allem in der Befürchtung einer Auswirkung auf die politische Betätigung der bei uns niederge-

lassenen Ausländer, in einem zu wenig verbreiteten Interesse unter den Auslandschweizern selber oder in der neuen und in der Schweiz noch nicht allgemein verwendeten Form der brieflichen Stimmabgabe. Auch wurde auf die sehr hohen Kosten eines Versandes des Stimm-Materials ins Ausland hingewiesen.

Liberalisierung wird sich lohnen

Die Auslandschweizerorganisation setzt alles daran, dass der Gesetzesentwurf nicht in den Schubladen unserer Regierung versenkt bleibt. Sie ist überzeugt, dass das Interesse bei unseren Mitbürgern im Ausland nach wie vor vorhanden ist und dass sich deshalb eine Liberalisierung des heutigen Systems und ein Übergang vom Aufenthalt-Stimmrecht zu einer Stimmabgabe vom Ausland her rechtfertigt und sich im Interesse der Beziehungen der Auslandschweizer zu ihrer Heimat lohnen wird.

Allerdings ist die Zahl der bis heute für eine Ausübung der politischen Rechte bei Aufenthalt in der Schweiz angemeldeten Auslandschweizer immer noch recht bescheiden geblieben. Sie liegt heute ungefähr bei 11 000. Wir möchten deshalb alle interessierten Auslandschweizer einladen, sich bei den zuständigen Konsulaten oder Konsularabteilungen der Botschaften zu melden und sich für eine Ausübung der politischen Rechte eintragen zu lassen, auch wenn dies gegenwärtig eben nur bei einem Aufenthalt in der Heimat möglich ist. Es ist dies mit keinerlei Verpflichtung verbunden, und man weiss ja nie, ob nicht der nächste Besuch in der Heimat mit einem eidgenössischen Urnengang zusammenfallen wird. Es gibt deren ja drei bis vier im Jahr!

M. Ney

Redaktionsschluss für die Lokalseiten
Délai de rédaction pour les pages locales

N° 2/87: 06.04.1987 (Altea)

N° 3/87: 27.07.1987 (Altea)